

Inhalt

Field 1	The World of Matter		9
	1 The Physical World	2 States, Qualities and Quantities	3 Man-Made Substances
Field 2	Geography and Topography		12
	1 General Topography	2 The Whole Wide World	3 The British Countryside
Field 3	Flora and Fauna		15
	1 The Animal World I	2 The Animal World II	3 Flora
Field 4	The Human Being and Health		18
	1 The Human Body	2 Health and Medicine	3 Pain
Field 5	Eating and Drinking		21
	1 At the Market	2 On the Menu	3 In the Class
Field 6	Human Perception and Action		25
	1 Perceiving	2 Doing, Overdoing	3 Action
Translation Theory I: What are False Friends?			28
Field 7	Clothing and Accessories		30
	1 Special Attire	2 Clothing and Accessories	
Field 8	Human Nature and Characteristics		32
	1 Basic Character	2 Essential Characteristics	3 Positive Characteristics
	4 Problematic Characteristics	5 Kaleidoscope of Character	6 Character Mix
Field 9	Inter-Human Relationships		38
	1 Human Interaction	2 Relating to Relations	
Field 10	House, Home and Hearth		40
	1 The House	2 The Household	
Field 11	The Built Environment		42
	1 Cities	2 Downtown	
Field 12	The Media and Communications		44
	1 On the Air	2 Communication	3 The Press

Translation Theory II: How do False Friends Emerge?			46
Field 13	The World of Work		48
	1 Essential Professions	2 Puzzling Professions	3 Office Work
Field 14	Business, Industry and Commerce		51
	1 Big Business	2 Company Development	
Field 15	Technology and the Natural Sciences		53
	1 Do It Yourself	2 In the Lab	
Field 16	Money, Economics and Finance		55
	1 The Public Purse	2 You and Your Money	3 Hey, Big Spender
Field 17	Travel and Transport		58
	1 Means of Transport	2 Travel	
Field 18	Ships and Navigation		60
	1 Messing About in Boats	2 Voyages	
Translation Theory III: Categories of False Friends			62
Field 19	Politics and Politicking		64
	1 Politicking	2 Political Life	3 War and the Military
Field 20	Crime and the Law		67
	1 In the Law Courts	2 Crime and Punishment	
Field 21	School Life, Teaching and Didactics		69
	1 Learning and Teaching	2 At School	
Field 22	University and Student Life		71
	1 University Studies	2 The University Hierarchy	
Field 23	Thought, Logic and Mental Processes		73
	1 Thinking	2 Up for Debate	
Field 24	Time, Past Time, History		75
	1 The Passage of Time	2 The Historical Sense	3 Terms with a History

Translation Theory IV: The Didactics of False Friends			78
Field 25	Language and Slang		80
	1 Language	2 Modern Slang	
Field 26	Current Idioms		82
	1 Interhuman Affairs	2 The Path of Life	
Field 27	<i>Homo Ludens</i>		84
	1 Free Time Activities	2 This Sporting Life	
Field 28	Literature and Theatre		86
	1 Genres and Ages	2 Anglo-American Theatre	3 The Literary World
Field 29	The Arts and the Art World		89
	1 Music	2 Anglo-American Art	
Field 30	Religious Practices		91
	1 The Religious Life	2 The Church-Goer	
Revision I-IV			93
	1 Revision Sentences	2 Newspaper Texts	
Revision of Revisions		98
Answer Section		101
Literatur		175